

<b>Zeitschrift:</b>	Der Traktor : schweizerische Zeitschrift für motorisierte Landmaschinenwesen = Le tracteur : organe suisse pour le matériel de culture mécanique
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerischer Traktorverband
<b>Band:</b>	5 (1943)
<b>Heft:</b>	1
<b>Rubrik:</b>	Kurse für Traktoren und motorisierte Landmaschinen betrieben mit flüssigem Brennstoff = Cours concernant les tracteurs et machines agricoles motorisées actionnés aux carburants liquides

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# DER TRAKTOR

# LE TRACTEUR

Schweiz. Zeitschrift für motorisierte Landmaschinenwesen Organ Suisse pour le matériel de culture mécanique

Offizielles Organ des Schweizerischen Traktorverbandes

Organe officiel de l'Association suisse de Propriétaires de Tracteurs

Erscheint Anfang jeden Monats Red.-Schluß: 1. des Monats Redaktion: Hertensteinstr. 58, Luzern, Tel. 24824 Abonnementspreis: Nichtmitglieder Fr. 4.- jährl. Administration u. Verlag: Buchdruckerei Schill & Cie., Luzern, Telefon 21073 • Insertion-Verwaltung: Schweizer-Annonsen A.-G., Luzern, Tel. 2 12 54, und ihre Filialen • Insertionspreise: die einspaltige, 36 mm breite Millimeter-Zeile 12 Cts. Wiederholungen entsprechende Rabatte

## Kurse für Traktoren und motorisierte Landmaschinen betrieben mit flüssigem Brennstoff

## Cours concernant les tracteurs et machines agricoles motorisées actionnés aux carburants liquides

Zur Weiterbildung von Haltern und Führern solcher Maschinen werden im Laufe des Winters nachfolgende Kursarten durchgeführt. Die Interessenten für solche Kurse werden ersucht, ihre Anmeldungen möglichst frühzeitig einzusenden.

Die Kurse werden möglichst regional zur Durchführung gelangen.

Die Kurszahl richtet sich nach den eingegangenen Anmeldungen.

### 2tägige Dieselmotoren-Traktorkurse.

**Lehrplan:** Die Funktionen des 2- und 4-Takt-Dieselmotors. Die verschiedenen Dieselmotor-Systeme. Luftfiltrierung. Die Brennstoffpumpe und deren Einstellung, Demonstrationen über die Einspritzung. Fahrttechnik. Störungen am Dieselmotor und deren Behebung. Massnahmen zur Verhütung von Störungen. Dieseltreibstoffe, Dieselschmierstoffe. Allg. Aussprache u. Fragenbeantwortung.

### 2tägige Vergasermotoren-Traktorkurse.

**Lehrplan:**

a) **Theorie:** Arbeitsweise der 2- und 4-Takt-Motoren. Die Zündfolge. Die Organe des Motors, die Motorteile, die Funktionen der einzelnen Teile. Schmierung und Schmiersysteme. Kühlung und Kühlsysteme. Zündung und Zündapparaturen. Vergasung und Vorräumeeinrichtung für schwere Brennstoffe. Die heutigen Brennstoffgemische u. die Vorkehren gegen schädigende Einwirkungen. Die elektrischen Teile.

b) **Praktisch:** Durchführung einer Wochenvision an zwei Maschinen mit verschiedenen Zündungsarten nach speziellem Programm in folgender Reihenfolge: Allg. Unterhalt, Zündung, Vergasung, Kühlung, Schmierung, Kuppelung, Getriebe, Bremsen, Bereifung, Beleuchtung. Einstellübungen für Zündungen. Störungen, deren Ursachen und deren Behebung.

c) Allg. Aussprache und Fragenbeantwortung.

Afin que puissent se perfectionner les détenants et les conducteurs de ces machines, seront organisés pendant cet hiver les cours ci-après. Ceux qui ont intérêt à les suivre sont priés de s'annoncer sans délai. Ces cours auront lieu autant que possible par région et leur nombre dépendra du nombre des inscriptions.

### Cours de deux jours pour tracteurs actionnés par moteurs Diesel.

**Programme:** Fonctionnement du moteur Diesel à 2 et à 4 temps. Les divers systèmes de moteurs Diesel. Filtrage de l'air. Pompe à essence et son réglage, démonstrations de l'injection. Technique de la conduite. Dérangements (pannes) au moteur Diesel et leur élimination. Mesures à prendre pour éviter les dérangements. Carburants et lubrifiants Diesel. Discussion générale et réponses aux demandes évent.

### Cours de deux jours pour tracteurs actionnés par moteurs à carburateurs

(carburants liquides).

**Programme:**

a) **Théorie:** Fonctionnement des moteurs à 2 et à 4 temps. Périodes d'explosion. Organes du moteur, ses diverses parties, et leur fonctionnement. Graissage et système de graissage. Réfrigération et systèmes de réfrigération. Allumage et appareils d'allumage. Carburation et installation de réchauffage pour carburants lourds. Mélanges de carburants actuels et mesures pour éviter les effets nuisibles. Parties électriques.

b) **Pratique:** Révision, pendant la période du cours, selon programme spécial, dans la succession suivante, de deux machines pourvues chacune d'un allumage différent: Entretien général, allumage, carburation, réfrigération, graissage, accouplement, boîte à vitesses, freinage, bandages, éclairage. Exercices de réglage d'allumage. Dérangements (pannes), leurs causes et leur élimination.

c) **Discussion générale et réponses aux demandes évent.**

## 1tägige Motoren- und Unterhaltskurse für motorisierte Landmaschinen

*Lehrplan:* Der 4- und 2-Takt-Motor. Seine Einzelteile und die Funktionen derselben. Kühlung und Kühlsysteme. Schmierung u. Schmiersysteme. Zündung und Zündapparaturen. Vergasung und Vergasersysteme. Betrieb mit Ersatztreibstoffen. Tages- u. periodischer Unterhalt an den einzelnen Motor- und Maschinenteilen. Einstellübungen für Zündung. Störungen, deren Ursachen und deren Behebung. Allg. Aussprache und Fragenbeantwortung.

### Ort und Datum der Abhaltung:

Die Kurse werden in den Monaten Januar und Februar 1943 bei genügender Beteiligung durchgeführt.

Kursorte und Datum werden nach Eingang der Anmeldungen bestimmt.

### Kurskosten:

Fr. 15.— pro Teilnehmer für die 2tägigen und Fr. 5.— für die eintägigen Kurse.

Im Kursgeld sind inbegriffen: Kursleitung, Benützung des Kursmaterials, Betriebsmittel, Lokalmieten und Versicherung der Teilnehmer gegen Unfall und Haftpflicht.

### Anmeldungen:

Diese sind zu richten an die Geschäftsführer der kantonalen Sektionen des Schweiz. Traktorverbandes oder an die kant. Ackerbaustellen, wo keine kantonalen Verbandssektionen bestehen.

Schweiz. Traktorverband,  
Techn. Dienst.

## Cours d'un jour pour moteurs et entretien de machines agricoles motorisées.

*Programme du cours:* Moteur à 2 et à 4 temps. Ses différentes parties et leurs fonctions. Réfrigération et systèmes de réfrigération. Graissage et systèmes de graissage. Allumage et systèmes d'allumage. Carburation et différents systèmes de carburateurs. Fonctionnement avec carburants de remplacement. Entretien journalier et périodique des divers moteurs et parties de machines. Exercices de réglage d'allumage. Dérangements (pannes), leurs causes et leur élimination. Discussion générale et réponse aux demandes évent.

### Lieu et date des cours:

Les cours auront lieu en janvier et en février 1943.

Les lieux et les dates seront fixés et publiés ultérieurement, selon les inscriptions reçues.

### Finances d'inscription:

Fr. 15.— par participant pour les cours de 2 jours et fr. 5.— pour les cours d'un jour.

Dans la finance d'inscription sont compris: la direction du cours, l'emploi du matériel du cours, les matières nécessaires aux démonstrations, la location de locaux et l'assurance des participants contre les accidents et la responsabilité civile.

### Inscriptions:

Elles doivent être adressées au plus tôt aux gérances des sections cantonales de l'Association suisse de propriétaires de tracteurs ou aux offices cantonaux pour la culture des champs (dans les cantons n'ayant pas de section) en mentionnant clairement lequel des cours on désire suivre.

Association suisse des propriétaires  
de tracteurs agricoles,  
Service technique.

## Traktorführerkurse - Cours pour conducteurs de tracteurs

### Kursbericht über den Traktorführerkurs in Wallisellen-Zch. vom 11.—22. Dezember 1942.

Am 22. Dezember 1942 ging der zehntägige Traktorführerkurs C 1 in Wallisellen zu Ende. Er wurde durch den Techn. Dienst des Schweiz. Traktorverbandes organisiert und durchgeführt.

Das Kursprogramm erfasste folgende Fächer:

1. Allg. Motoren- und Maschinenbau,
2. Wirkungsweise und Konstruktion von Generatoranlagen,
3. Material-Kenntnis,
4. Verkehrs-Theorie,
5. Landwirtschaftstraktor-Fragen,
6. Fahrunterricht,
7. Unterhalt der Traktoren und Generatoranlagen,
8. Werkstätte-Arbeiten,
9. Landw. Arbeiten mit dem Traktor.

Die Kursleitung lag in den Händen des Leiters des Techn. Dienstes des Schweiz. Traktorverbandes, Herrn H. Beglinger. Als Stellvertreter amtete Herr Reinhold Weber. Als weitere Kurslehrer sind zu verzeichnen die Herren Attilio Galletti, Zürich; Hch. Wydler, Zürich; Fritz Isenschmid, Luzern.

Ueber Pflugkenntnisse und Pflugeinstellung referierte Herr Walter Schmid vom Strickhof in Zürich.

Die Tagesordnung war folgende:

07.00—08.15	Rapport und Arbeitsverteilung
08.00—12.00	Arbeit
12.00—13.30	Mittagessen
13.30—13.45	Rapport und Arbeitsverteilung
13.45—16.30	Arbeit
16.30—17.30	Unterhalt der Traktoren und Generatoranlagen
17.30—18.30	Theorie
18.30—19.30	Nachtessen
19.30—21.00	Theorie, Vorträge, Lichtbilder, Filme, etc.

Entgegen der früheren Durchführung der Traktorführerkurse, wurde dieser Kurs in zwei Teile geteilt, und zwar in einen Kurs C I und einen Kurs C II. Der Kurs C I beabsichtigt eine umfassende Bildung der Traktorführer nach einem speziellen Lehrplan. Die Vorbereitung zur Absolvierung der eidg. Führerprüfung ist dem Kurse C II überlassen, welcher anschliessend an den Kurs C I, Ende Januar, zur Durchführung kommt.

Der Kurs C I war mit 33 Teilnehmern beschickt, wovon sich 17 dazu entschlossen, den Kurs C II, zwecks Absolvierung der eidg. Führerprüfung, zu besuchen.

Anhand eines reichhaltigen Theoriematerials, bestehend aus Modellen u. Tabellen, wurden den